

WAI GUO WEN XUE MING ZHU

外国文学名著

SHAO NIAN DU BEN

王子与贫儿



[美] 马克·吐温 著

RENWUCHUANQI

人物
传奇篇



WAI GUO WEN XUE MING ZHU
YANBIANDAXUECHUBANSHE
MEI MAKE-TUWEN

延边大学出版社

WAI GUO WEN XUE MING ZHU WAI GUO WEN XUE MING ZHU

WAI GUO WEN XUE MING ZHU WAI GUO WEN XUE MING ZHU

外国文 人物
传奇篇 学名著

王子与贫儿



[美] 马克·吐温 著

WAI GUO WEN XUE MING ZHU WAI GUO WEN XUE MING ZHU

WAI GUO WEN XUE MING ZHU WAI GUO WEN XUE MING ZHU

延边大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

王子与贫儿/《少年成长必读中外名著丛书》编委会编,延
吉:延边大学出版社,2005.8

(少年成长必读中外名著丛书,7.外国,人物传奇篇)

ISBN 7-5634-2118-1

I. 王... II. 少... III. 长篇小说-美国-近代-缩写
本 IV. I712.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 102485 号

选题策划:马永林 石兴利

责任编辑:金昌海 关志明

封面设计:山羽创意设计工作室

少年成长必读中外名著丛书·外国 人物传奇篇

王子与贫儿

原著:(美)马克·吐温

延 边 大 学 出 版 社 出 版 发 行

(吉林省延吉市公园 105 号 邮编:133002)

人民教育出版社印刷厂 印刷

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 5 字数 90 千字

2006 年 1 月第 2 版

2006 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 7-5634-2118-1/I·296

全套 12 册 定价:237.60 元

一千零一夜
罗宾汉传奇
希腊神话故事
海的女儿
杜立德医生
狼孩

外国文学名著



王子与贫儿
欧叶妮 葛朗台
王子复仇记
呼啸山庄
茶花女
三剑客

导 读

这是一篇著名的讽刺小说，故事以十六世纪时英国的社会状况为背景，以童话体的形式描述了一个贫民窟里的穷孩子汤姆·康蒂，由于一个偶然机会，戏剧性地与王子爱德华调换了身份，当上了英国国王。心地善良的汤姆当上国王以后，施行了一些仁政，废除了一些残酷的刑罚，并赦免了一些无辜的犯人，因此得到了人民的爱戴与拥护。而真正的王子爱德华则经历了封建君主专制统治下的种种社会状况，使他亲眼目睹了民间之疾苦，国家之弊端，使他深切感触到英国法律的残酷与社会阶层的矛盾。作品笔调轻松，但寓意深刻，字里行间都流露出作者对统治者的不满和对受苦受难的人民的同情。

作者马克·吐温(1835—1910)是美国现实主义讽刺小说家，原名萨缪尔·兰亨·克里曼斯，生于地方法官家庭，当过排字工人，领港员，淘金工人和记者等，其主要代表作《汤姆·索亚历险记》、《哈克贝

利·芬历险记》、《王子与贫儿》以及散文集《老实人在国外》，此外还与华尔纳合著了一部长篇小说《镀金时代》。他的文风幽默，以讽刺见长，倍受鲁迅推崇。

本书在原著上进行适当的改编，语言生动活泼，并穿插了精美图片。相信更易引发小读者们的阅读兴趣，增加对原著的理解。

主要人物介绍



爱德华

英国王子，亨利八世之子。
一个偶然的事件，使他失去了王子身份，被迫在外流浪，历尽了艰辛与磨难，最终回到王宫，重新登上王位。



汤姆

一个贫民窟里的孩子，心地善良，因为他和爱德华王子长得一模一样，在一个偶然的事件中，阴差阳错地当上了王子。但他在执政期间，做了不少好事。后来爱德华回宫时，他被留在宫中，担任国王的顾问。

亨 顿



一个武士，因为被弟弟诬陷，而被父亲赶出家门，浪迹天涯数十年。后来和爱德华相识，他忠心保护着爱德华，并多次救了爱德华的性命，被封为伯爵。

哈弗特



爱德华王子的舅父，对爱德华非常爱护。他品格高尚，正直无私，宽厚待人，很受世人尊敬。亨利八世逝世后，被封为摄政王，辅助年幼的少年国王。

目 录

第一部

诞 生	1
贫儿的梦想	3
相 遇	6
如此相像	9
误 会	13
汤姆的忧虑	17
“王子疯了!”	19
汤 姆 见 礼	27
有 人 怀 疑	33
第一次御膳	36
御玺(xǐ)的问题	39

第二部

在汤姆家中	42
举 家 脱 逃	49
亨利八世驾崩	51

武士亨顿	54
新国王失踪	60
鞭童汉弗利	62
汤姆审案	68

第三部

乞丐的告白	78
逃 跑	87
农妇家里	93
林中的老人	96
险遭(zāo)毒手	102
遭人陷害	106
判处监禁	111
妙计脱逃	115
亨顿庄园	118
为什么这样	123
忍辱负重	126
刑罚加身	129

第四部

汤姆的变化	135
加冕典礼	137
王位复旧	141
尾 声	147

第一部

诞生

“王子诞生了!”

“王子诞生了,万岁!万岁!”

这是四百年前的一个秋天,伦敦^①城一片沸腾(fèi téng),各教堂的钟声响彻云霄(xiāo),家家户户都挂起国旗来,每个人脸上都洋溢着欢乐的气氛,他们热烈欢呼,举杯庆祝,奔走相告。

对于英国王室^②来说,国王亨利八世多年来一直盼望着能有一个可以继承王位的王子出世,今天终于如愿以偿了。

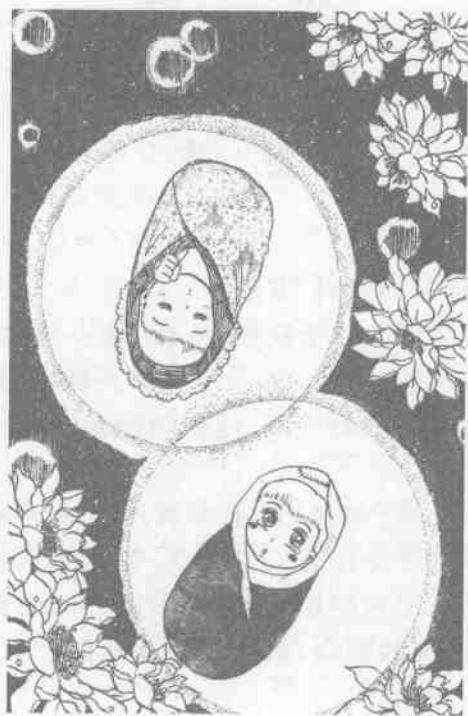
由于伦敦是王宫所在地,因此市民们的庆祝活动尤其热烈,参加庆祝游行的群众,挤满了街头巷尾,“万岁”的呼声连绵不绝。

当全国上下都沉浸在一片欢歌笑语中的时候,在伦敦附近的贫民窟里,有一个姓康蒂(dì)的贫苦人家,也同时诞生了一个男婴。可是并没有任何人前来庆祝道贺,为他们张灯结彩。因为他们家太穷了,他们家是沿街乞讨的乞丐。

① 英国首都和经济、文化、交通中心,世界最大城市之一。

② 指王族,亦指朝廷。

王子诞生不久，就取名为爱德华，住在富丽堂皇的宫殿里，享受着最精心的照料。而和王子同年同月同日生的汤姆，却住在家徒四壁的房间里，裹(guǒ)在破烂衣服里，躺在稻草堆上，被寒冷冻得小脸蛋通红。他们的境遇真是天壤(rǎng)之别。



贫儿的梦想

光阴似箭，岁月如梭(suō)。十三年的岁月一晃而过，王子爱德华和贫苦出身的汤姆都已长成了可爱的少年。

汤姆的父亲是个懒汉，也是个酒鬼，终日无所事事，东游西荡，而且脾气十分暴躁。由于贫穷，他消沉堕落，稍有不顺心，就会拿自己的家人泄气，不是拳打脚踢就是用鞭子乱抽。

“喂，要多讨点回来！不然的话，我就饶不了你。”

汤姆从七八岁的时候，就被他的父亲这样逼迫着，每天到街上去乞讨，到现在已经十三岁了，还是继续过着这种乞讨的生活。汤姆的两个孪(luán)生姐姐——贝蒂和兰茜(xī)，今年已经十五岁了，每天也都被逼迫着和她们的母亲，一起到街上去乞讨。讨到东西后，才敢回到那个像猪窝似的家里来，并且把当天所讨到的钱，分文不剩地交到父亲的手里。如果数量太少，首先就从汤姆骂起。

“哼，你这个懒鬼，讨这么一点点钱够什么用？今天晚上别想吃饭，饿死你这个懒鬼！”

有时候除了骂，还会拳打脚踢地责打一顿。这时如果汤姆的母亲和两个姐姐站出来劝阻的话，连她们都会遭殃(zāo yāng)的。

可怜的汤姆，出生在不幸的家庭里，时常辛辛苦苦地乞讨了一天，也讨不到什么东西，饿得头昏眼花，回来后还要挨打，然后还要饿着肚子，忍气吞声地去睡觉。但在半夜里，常常会有人悄悄地把他摇醒，汤姆睁开朦胧的睡眼，原来是善良的母亲偷偷地把讨来的面包，塞到他的手里让他充饥。

虽然这样，汤姆却从不怀恨父亲——他认为父亲都是被

酒害的，如果他不喝酒，还是十分慈祥的。

每天早晨，汤姆总是精神饱满地出去“工作”，只要讨到一定的数量，掂(diān)量着不致惹起父亲生气就回家来。在半路上，顺便到老牧师^①安德鲁家里去看看书——这是他最感兴趣的事。



安德鲁老牧师也和贫民窟里的普通居民一样，非常贫穷。他没有妻子儿女，孤身一人，而且体弱多病。不过，他却藏有很多书，每当汤姆和其他的小孩子到他家去玩的时候，他总是讲些有趣的故事给他们听，并且认真地教他们读书写字。在孩子们的眼睛里老牧师

就是他们的老师。

在汤姆所读过的书中，他最喜欢有关王子和贵族故事的书。每当他读起这些书的时候，汤姆就会想像着自己是故事里的王子或贵族，住在富丽堂皇的宫殿里，每天锦衣玉食享用不尽，而且还有一大班的仆人前呼后拥地为他效劳。

“啊！我要是个王子，哪怕只做一天，我也心满意足！”

当然，他也知道，这只是个幻想罢了。联想自己的处境，那简直就是天方夜谭。即使这样，可怜的小汤姆还是这样梦想着，自我安慰，而且在不知不觉中，还时常模仿王子的举止

^① 新教的一种神职人员，负责教徒宗教生活和管理教堂事务。

动作。甚至有时候，他还把附近的贫穷小伙伴集合起来，一起玩“扮王子”的游戏。

汤姆总是扮演“王子”的角色，而他的小伙伴则扮演王子的属下。由于汤姆很有领导才能，别的小伙伴都心甘情愿地听从他的指挥，恭恭敬敬地侍候这位假王子。大家会按照汤姆的指示，模仿着典礼^①仪式，有时举行宴会，有时过着日常生活。

“哈哈，当王子真有意思！”

汤姆每天出外乞讨，偶尔遇到闲暇的时候，就召集小朋友来玩这种游戏。有时甚至晚上在梦中都梦见自己变成了王子。可是，当他醒来之后，看见自己仍然睡在稻草堆上，不禁大失所望。

汤姆就这样苦中作乐地生活着。

① 郑重举行的仪式，如开幕典礼、毕业典礼等。

相 遇

一个天朗气清的早晨，汤姆和往常一样，慢悠悠地走向伦敦桥——他平时乞讨的地方，汤姆一边走一边回味着昨晚的梦境，不知不觉地就走到王宫附近来了。

“哇！”当汤姆从一座宽阔壮丽的建筑物前面经过时，禁不住叫出声来。那庄严的铁门，那装在大铁门上威武的狮子型徽(huī)章，令汤姆大吃一惊，整个人都呆住了。

“王宫，王宫，这一定就是人们所讲的白金汉王宫了！”汤姆非常兴奋地自言自语道。

头戴钢盔，手拿长矛的卫兵，神情严肃地站在铁门的两边，目不转睛地注视着来来往往的行人，他们的表情好像暗示着人们——“不准靠近！”

衣衫褴褛(lán lǚ)的汤姆，虽然也怕卫兵责骂，但是他被那美丽而庄严的王宫花园吸引住了，便躲在一些行人的后面慢慢地靠近大门，抬起脚来朝着里面东张西望。

这时，汤姆看见一位衣着华丽的少年正在花园里散步，后面跟着几个随从，只见他头戴一顶插着羽毛的红帽，身穿一件闪闪发光的绸缎衣裳，腰带上挂着一把金光闪闪的短剑，脚上穿着一双红色的漂亮皮鞋。

“哦，这就是小王子啊！”

汤姆听见有人正窃窃私语，他简直高兴极了。禁不住轻轻地叫了一声：

“啊……”

贫穷的汤姆真想看看这位真正的王子啊！这一向就是他梦寐以求(mèi)的希望，如今就可以如愿以偿了，他是多么

兴奋啊！

汤姆正想得出神，突然，一声炸雷式的吼声把他吓了一跳：

“滚开！”

一个凶暴的士兵，用一只手夹起汤姆，然后用力把他摔倒在地上，嘴里还骂着：

“你这个混蛋！”

被摔倒在地上的汤姆，摸着疼痛的手臂，一时爬不起来。这时，他看见爱德华王子从那边急匆匆跑过来了。王子隔着铁栏杆，怒目瞪着卫兵，叱责道：

“为什么对这孩子无礼？”

卫兵马上敬礼，恭敬而和气地说道：

“这不知道从哪儿来的野小子，竟敢把他那肮脏的脸，挨着宫门的铁栏杆窥视王宫，太放肆(sì)了。”

“他只不过想看看花园而已，那又有什么不对呢？……你们一定把他摔疼了。赶快把门打开，让他进来，我带他去看看花园好了。”

“可是——殿下^①——”

“住嘴，这是我的命令！难道你们想违抗吗？”小王子用斩钉截铁的口气说道。

“是，是！”

卫兵立刻恭恭敬敬地举起枪来，向王子敬礼，然后无可奈何地把铁门打开了。

宫门打开了。汤姆神思恍惚，他站起来拍拍身上的灰尘，然后小心翼翼(yì)地走了进去，他怀疑这会不会是在梦中呢？

“敬礼！”

^① 对太子或亲王的尊称。